Bhagavat Gita

Chapter 8

Akṣhar Brahma Yog

Sloka 1 to 28

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.1

arjuna uvācha
kiṁ tad brahma kim adhyātmaṁ kiṁ karma puruṣhottama
adhibhūtaṁ cha kiṁ proktam adhidaivaṁ kim uchyate

அர்ஜுன உவாச1|
கி1ம் த1த்1ப்3ரஹ்ம கி1மத்4யாத்1மம் கி1ம் க1ர்ம பு1ருஷோத்1த1ம |
அதி4பூ4த1ம் ச1 கி1ம் ப்1ரோக்1த1மதி4தை3வம் கி1முச்1யதே1|| 1 ||

अर्जुन उवाच |
किं तद्ब्रह्म किमध्यात्मं किं कर्म पुरुषोत्तम |
अधिभूतं च किं प्रोक्तमधिदैवं किमुच्यते || 1||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.2

adhiyajñaḥ kathaṁ ko 'tra dehe 'smin madhusūdana |
prayāṇa-kāle cha kathaṁ jñeyo 'si niyatātmabhiḥ ||2||

அதி4யஞ்ஞ: க1த2ம் கோ1த்1ர
தே3ஹேஸ்மின்மது4ஸூத3ன |
ப்1ரயாணகா1லே ச1 க1த2ம் ஞேயோஸி
நியதா1த்1மபி4: || 2 ||

अधियज्ञ: कथं कोऽत्र देहेऽस्मिन्मधुसूदन |
प्रयाणकाले च कथं ज्ञेयोऽसि नियतात्मभि: || 2||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.1

arjunaḥ uvācha—Arjun said;
kim—what; tat—that;
brahma—Brahman;
kim—what;
adhyātmam—the individual soul;
kim—what;
karma—the principle of karma;
puruṣha-uttama—Shree Krishna, the Supreme Divine Personality;
adhibhūtam—the material manifestation;
cha—and; kim—what;
proktam—is called;
adhidaivam—the Lord of the celestial gods; kim—what; uchyate—is called;

அர்ஜுனஹ உவாச——அர்ஜுனன் கூறினார்;
கிம்——என்ன;
தத்——அது;
ப்ரஹ்ம——ப்ரஹ்மன்;
கிம்——என்ன;
அத்யாத்மம்——தனி ஆன்மா;
கிம்——என்ன;
கர்ம—கர்மாவின் கொள்கை;
புருஷ-உத்தம——ஸ்ரீ கிருஷ்ணர், உயர்ந்த தெய்வீக ஆளுமை;
அதிபூதம்——பொருள் வெளிப்பாடு;
ச——மற்றும்; கிம்——என்ன;
ப்ரோக்தம்——அழைக்கப்படுகிறது;
அதிதைவம்——தேவலோக தேவர்களின் இறைவன்; கிம்——என்ன;
உச்யதே—— அழைக்கப்படுகிறார்;

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.2

adhiyajñaḥ—the Lord all sacrificial performances;
katham—how; kaḥ—who;
atra—here; dehe—in body;
asmin—this;
madhusūdana—Shree Krishna, the killer of the demon named Madhu;
prayāṇa-kāle—at the time of death;
cha—and;
katham—how;
jñeyaḥ—to be known;
asi—are (You);
niyata-ātmabhiḥ—by those of steadfast mind

அதியஞ்ஞஹ---அனைத்து தியாக நிகழ்வுகளின் இறைவன்;
கதம்—--எப்படி;
கஹ—-யார்;
அத்ர-—இங்கே;
தேஹே—--உடலில்;
அஸ்மின்—--இந்த;
மதுஸூதன——கிருஷ்ணர், மது என்ற அரக்கனைக் கொன்றவர்;
ப்ரயாண-காலே--—இறக்கும் நேரத்தில்;
ச--—மற்றும்;
கதம்—--எப்படி;
ஞேயஹ-அஸி(நீங்கள்) அறியப்படுகிறீர்கள்;
நியத——ஆத்மபிஹி----உறுதியான மனம் கொண்டவர்களால்

Translation – 8.1 & 8.2

Arjun said: O Supreme Lord, what is Brahman (Absolute Reality), what is *adhyatma* (the individual soul), and what is karma? What is said to be *adhibhuta*, and who is said to be *Adhidaiva*? Who is *Adhiyajna* in the body and how is He the *Adhiyajna*? O Krishna, how are You to be known at the time of death by those of steadfast mind?

அர்ஜூனன் கூறினார்: ஓ ஒப்புயர்வற்றவரே, ப்ரஹ்மம் என்றால் என்ன? (முழு உண்மை), அத்யாத்மா என்றால் என்ன?, கர்மா என்றால் என்ன? அதிபூதம் என்று கூறப்படுவது எது, அதிதெய்வம் என்று கூறப்படுவது யார்? உடலில் அதியஞ்ஞன் யார், அவர் எவ்வாறு அதியஞ்ஞன்? ஓ கிருஷ்ணா, உறுதியான மனம் கொண்டவர்களால் மரணத்தின் பொழுது நீங்கள் எப்படி அறியப்படுவீர்கள்?

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.1

Tamil	English	Sanskrit
அர்ஜுன உவாச1 |	arjuna uvācha	अर्जुन उवाच |
கி1ம் த1த்1ப்3ரஹ்ம	kiṁ tad brahma	किं तद्ब्रह्म
கி1மத்4யாத்1மம் *	kim adhyātmaṁ *	किमध्यात्मं *
கி1ம் க1ர்ம	kiṁ karma	किं कर्म
பு1ருஷோத்1த1ம |	Puruṣhottama |	पुरुषोत्तम |
அதி4பூ4த1ம் ச1	adhibhūtaṁ cha	अधिभूतं च
கி1ம் ப்1ரோக்1த1ம் * அதி4தை3வம்	kiṁ proktam * adhidaivaṁ	किं प्रोक्तमधिदैवं
கி1முச்1யதே1 ||	kim uchyate ||	किमुच्यते ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.2

Tamil	English	Sanskrit
அதி4யஞ்ஞ:	adhiyajñaḥ	अधियज्ञ:
க1த2ம்	kathaṁ	कथं
கோ1த்1ர *	ko 'tra *	कोऽत्र *
தே3ஹேஸ்மின்மது4 ஸூத3ன|	dehe 'smin Madhusūdana |	देहेऽस्मिन्मधुसूदन |
ப்1ரயாணகா1லே ச1	prayāṇa-kāle cha	प्रयाणकाले च
க1த2ம் *	kathaṁ *	कथं *
ஞேயோஸி	jñeyo 'si	ज्ञेयोऽसि
நியதா1த்1மபி4: ||	niyatātmabhiḥ ||	नियतात्मभि: ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.3

śhrī bhagavān uvācha
akṣharaṁ brahma paramaṁ svabhāvo ’dhyātmam uchyate |
bhūta-bhāvodbhava-karo visargaḥ karma-sanjñitaḥ ||3||

ஸ்ரீப4க3வானுவாச1 |
அக்ஷரம் ப்3ரஹ்ம ப1ரமம் ஸ்வபா4வோ த்4யாத்1மமுச்1யதே1 |
பூ4த1பா4வோத்1ப4வக1ரோ விஸர்க3: க1ர்மஸஞ்ஞித1: ||3||

श्रीभगवानुवाच |
अक्षरं ब्रह्म परमं स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते |
भूतभावोद्भवकरो विसर्गः कर्मसञ्ज्ञितः || 3||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.3

śhrī-bhagavān uvācha—the Lord said;
akṣharam—indestructible;
brahma—Brahman;
paramam—the Supreme;
svabhāvaḥ—nature;
adhyātmam—one's own self;
uchyate—is called;
bhūta-bhāva-udbhava-karaḥ—actions pertaining to the material personality of living beings, and its development;
visargaḥ—creation;
karma—fruitive activities;
sanjñitaḥ—are called

ஶ்ரீபகவான் உவாச-—இறைவன் கூறினார்;
அக்ஷரம்—-அழிக்க முடியாதது;
ப்ரஹ்ம-—ப்ரஹ்மன்;
பரமம்-—உன்னத;
ஸ்வபாவஹ—--இயற்கை;
அத்யாத்மம்—--ஒருவரின் சுயம்;
உச்யதே—--அழைக்கப்படுகிறது;
பூத-பா—உத்ப—கரஹ----உயிரினங்களின் பொருள் ஆளுமை மற்றும் அதன் வளர்ச்சி தொடர்பான செயல்கள்;
விஸர்க—--படைத்தல்;
கர்ம-—பலன் தரும் செயல்கள்;
ஸஞ்ஞிதஹ——என்று அழைக்கப்படுகின்றன

Translation – 8.3

The Lord said: The Supreme Indestructible Entity is called Brahman; one's own self is called *adhyatma*. Actions pertaining to the material personality of living beings, and its development are called karma, or fruitive activities.

பகவான் கூறினார்: அழியாத உன்னதமான பொருள் ப்ரஹ்மன் என்று அழைக்கப்படுகிறது; ஒருவரின் சுயமே அத்யாத்மா என்று அழைக்கப்படுகிறது. உயிரினங்களின் பொருள் ஆளுமை மற்றும் அதன் வளர்ச்சி தொடர்பான செயல்கள் கர்மா அல்லது பலனளிக்கும் நடவடிக்கைகள் என்று அழைக்கப்படுகின்றன.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.3

Tamil	English	Sanskrit
ஸ்ரீப4க3வானுவாச1 |	śhrī bhagavān uvācha	श्रीभगवानुवाच |
அக்ஷரம்	akṣharaṁ	अक्षरं
ப்3ரஹ்ம	Brahma	ब्रह्म
ப1ரமம் *	paramaṁ *	परमं *
ஸ்வபா4வோ த்4யாத்1மமுச்1யதே1 |	svabhāvo ’dhyātmam uchyate |	स्वभावोऽध्यात्ममुच्यते |
பூ4த1பா4வோத்1ப4வக1ரோ *	bhūta-bhāvodbhava-karo *	भूतभावोद्भवकरो *
விஸர்க3:	visargaḥ	विसर्ग:
க1ர்மஸஞ்ஞித1: ||	karma-sanjñitaḥ ||	कर्मसञ्ज्ञित: ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.4

adhibhūtaṁ kṣharo bhāvaḥ puruṣhaśh chādhidaivatam |
adhiyajño 'ham evātra dehe deha-bhṛitāṁ vara ||4||

அதி4பூ4த1ம் க்ஷரோ பா4வ:
பு1ருஷஶ்சா1தி4தை3வத1ம் |
அதி4யஞ்ஞோஹமேவாத்1ர
தே3ஹேதே3ஹப்4ருதா1ம் வர ||4||

अधिभूतं क्षरो भाव: पुरुषश्चाधिदैवतम् |
अधियज्ञोऽहमेवात्र देहे देहभृतां वर || 4||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.4

adhibhūtam—the ever changing physical manifestation;
kṣharaḥ—perishable;
bhāvaḥ—nature;
puruṣhaḥ—the cosmic personality of God, encompassing the material creation;
cha—and;
adhidaivatam—the Lord of the celestial gods;
adhiyajñaḥ—the Lord of all sacrifices;
aham—I; eva—certainly;
atra—here; dehe—in the body;
deha-bhṛitām—of the embodied;
vara—O best

அதிபூதம்---எப்பொழுதும் மாறிவரும் உடல் வெளிப்பாடு;
க்ஷரஹ---அழியும்;
பாவஹ---இயற்கை;
புருஷஹ ----கடவுளின் ப்ரபஞ்ச ஆளுமை, ஜடப்பொருள் உருவாக்கத்தை உள்ளடக்கியது;
ச---மற்றும்;
அதிதைவதம்---தேவர்களின் இறைவன்;
அதியஞ்ஞஹ---அனைத்து தியாகங்களுக்கும் இறைவன்;
அஹம்---நான்;
ஏவ---நிச்சயமாக; அத்ர---இங்கே;
தேஹே---உடலில்;
தேஹ--ப்ருதாம்---உடலுறந்தவர்களுடைய;
வர---ஓ சிறந்தவரே

Translation – 8.4

O best of the embodied souls, the physical manifestation that is constantly changing is called *adhibhūta*; the universal form of God, which presides over the celestial gods in this creation, is called *Adhidaiva*; I, who dwell in the heart of every living being, am called *Adhiyajna*, or the Lord of all sacrifices.

ஓ தேசோரூபம் கொண்ட ஆத்மாக்களில் சிறந்தவரே, தொடர்ந்து மாறிவரும் உடல் வெளிப்பாடு அதிபூதம் எனப்படும்; இந்த படைப்பில் தேவலோக கடவுள்களை தலைமை தாங்கும் கடவுளின் உலகளாவிய வடிவம் அதிதெய்வம் என்று அழைக்கப்படுகிறது; ஒவ்வொரு உயிரினத்தின் இதயத்திலும் வசிக்கும் நான், அதியஞ்ஞன் அல்லது அனைத்து தியாகங்களின் இறைவன் என்று அழைக்கப்படுகிறேன்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.4

Tamil	English	Sanskrit
அதி4பூ4த1ம்	adhibhūtaṁ	अधिभूतं
க்ஷரோ	Kṣharo	क्षरो
பா4வ: *	bhāvaḥ *	भाव: *
பு1ருஷஶ்சா1தி4தை3வத1ம் |	puruṣhaśh chādhidaivatam |	पुरुषश्चाधिदैवतम् |
அதி4யஞ்ஞோஹமேவாத்1ர *	adhiyajño 'ham evātra *	अधियज्ञोऽहमेवात्र *
தே3ஹே	Dehe	देहे
தே3ஹப்4ருதா1ம்	deha-bhṛitāṁ	देहभृतां
வர ||	Vara ||	वर ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.5

anta-kāle cha mām eva smaran muktvā kalevaram |
yaḥ prayāti sa mad-bhāvaṁ yāti nāstyatra sanśhayaḥ ||5||

அன்த1கா1லே ச1 மாமேவ ஸ்மரன்முக்1த்1வா
க1லேவரம் |
ய: ப்1ரயாதி1 ஸ மத்3பா4வம்
யாதி1 நாஸ்த்1யத்1ர ஸந்ஶய: ||5||

अन्तकाले च मामेव स्मरन्मुक्त्वा कलेवरम् |
य: प्रयाति स मद्भावं याति नास्त्यत्र संशय: || 5||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.5

anta-kāle—at the time of death;
cha—and; mām—Me;
eva—alone; smaran—remembering;
muktvā—relinquish;
kalevaram—the body;
yaḥ—who;
prayāti—goes;
saḥ—he;
mat-bhāvam—godlike nature;
yāti—achieves;
na—no;
asti—there is;
atra—here;
sanśhayaḥ—doubt

அந்த-காலே—-இறக்கும் நேரத்தில்;
ச-—மற்றும்;
மாம்—-என்னை;
ஏவ-—மட்டும்;
ஸ்மரன்—நினைவில் ;
முக்த்வா-—துறந்து;
கலேவரம்—-உடல்;
யஹ—-யார்;
ப்ரயாதி—-செல்கிறாரோ;
ஸஹ—அவர்;
மத்-பாவம்—-கடவுள் போன்ற
இயல்பை; யாதி---அடைகிறார்;
ந—இல்லை ;
அஸ்தி—இருக்கிறது; அத்ர—இங்கே;
ஸந்ஶயஹ—--சந்தேகம்
ந-அஸ்தி—-இல்லை; அத்ர—-இங்கே;
ஸந்ஶயஹ—--சந்தேகம்

Translation – 8.5

Those who relinquish the body while remembering Me at the moment of death will come to Me. There is certainly no doubt about this.

மரணத்தின் போது என்னை நினைத்து உடலை துறப்பவர்கள் என்னிடம் வருவார்கள். இதில் நிச்சயமாக எந்த சந்தேகமும் இல்லை.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.5

Tamil	English	Sanskrit
அந்த1கா1லே ச1	anta-kāle cha	अन्तकाले च
மாமேவ *	mām eva *	मामेव *
ஸ்மரன்முக்1த்1வா	smaran muktvā	स्मरन्मुक्त्वा
க1லேவரம் |	Kalevaram |	कलेवरम् |
ய: ப்1ரயாதி1	yaḥ prayāti	य: प्रयाति
ஸ மத்3பா4வம் *	sa mad-bhāvaṁ *	स मद्भावं *
யாதி1	Yāti	याति
நாஸ்த்1யத்1ர	nāstyatra	नास्त्यत्र
ஸந்ஶய: ||	sanśhayaḥ ||	संशय: ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.6

yaṁ yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ tyajatyante kalevaram |
taṁ tam evaiti kaunteya sadā tad-bhāva-bhāvitaḥ ||6||

யம் யம் வாபி1 ஸ்மரன்பா4வம்
த்1யஜத்1யன்தே1 க1லேவரம் |
த1ம் த1மேவைதி1 கௌ1ன்தே1ய
ஸதா3 த1த்3பா4வபா4வித1: ||6||

यं यं वापि स्मरन्भावं त्यजत्यन्ते कलेवरम् |
तं तमेवैति कौन्तेय सदा तद्भावभावित: || 6||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.6

yam yam—whatever;
vā—or; api—even;
smaran—remembering;
bhāvam—remembrance;
tyajati—gives up;
ante—in the end;
kalevaram—the body;
tam—to that;
tam—to that;
eva—certainly; eti—gets;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
sadā—always; tat—that;
bhāva-bhāvitaḥ—absorbed in contemplation

யம் யம்—--எவ்வெதை;
வா—-அல்லது; அபி-—கூட;
ஸ்மரன்—-நினைத்து;
பாவம்—--நினைவில்;
த்யஜதி—--துறக்கிறார்களோ;
அந்தே-—இறுதியில்;
கலேவரம்—--உடலை;
தம்—தம்—அவ்வதை;
ஏவ—நிச்சயமாக;
ஏதி—--பெருகிறார்;
கௌந்தேய—--குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
ஸதா—--எப்பொழுதும்;
தத்-—அந்த;
பாவ-பாவிதஹ——சிந்தனையில் லயித்திருந்த

Translation – 8.6

Whatever one remembers upon giving up the
body at the time of death, O son of Kunti,
one attains that state, being always absorbed
in such contemplation.

குந்தியின் மகனே, ஒருவர் இறப்பின்
பொழுது உடலைத் துறக்கும் நேரத்தில்
எதனை நினைவு செய்கிறாரோ, அந்த
நிலையை எப்பொழுதும் அத்தகைய
சிந்தனையில் ஆழ்ந்து விடுகிறார்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.6

Tamil	English	Sanskrit
யம் யம் வாபி1	yaṁ yaṁ vāpi	यं यं वापि
ஸ்மரன்பா4வம் *	smaran bhāvaṁ *	स्मरन्भावं *
த்1யஜத்1யன்தே1	Tyajatyante	त्यजत्यन्ते
க1லேவரம் |	Kalevaram |	कलेवरम् |
த1ம் த1மேவைதி1	taṁ tam evaiti	तं तमेवैति
கௌ1ன்தே1ய *	Kaunteya *	कौन्तेय *
ஸதா3	Sadā	सदा
த1த்3பா4வபா4வித1: ||	tad-bhāva-bhāvitah ||	तद्भावभावित: ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.7

tasmāt sarveṣhu kāleṣhu mām anusmara yudhya cha |
mayyarpita-mano-buddhir mām evaiṣhyasyasanśhayam ||7||

த1ஸ்மாத்1ஸர்வேஷு கா1லேஷு
மாமனுஸ்மர யுத்4ய ச1 |
மய்யர்பி1த1மனோபு3த்3தி4ர்மாமேவைஷ்யஸ்
யஸந்ஶயம் ||7||

तस्मात्सर्वेषु कालेषु मामनुस्मर युध्य च |
मय्यर्पितमनोबुद्धिर्मामेवैष्यस्यसंशयम् || 7||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.7

tasmāt—therefore;
sarveṣhu—in all;
kāleṣhu—times;
mām—Me;
anusmara—remember;
yudhya—fight; cha—and;
mayi—to Me;
arpita—surrender;
manaḥ—mind;
buddhiḥ—intellect;
mām—to Me; eva—surely;
eṣhyasi—you shall attain;
asanśhayaḥ—without a doubt

தஸ்மாத்—-எனவே;
ஸர்வேஷு—--அனைத்து;
காலேஷு---எந்நேரமும்
மாம்-—என்னை;
அனுஸ்மர-—நினைவுகூறு;
யுத்ய-—போரிடு;
ச-—மற்றும்;
மயி—-என்னிடம்;
அர்பித-—சரணடைந்தால்;
மனஹ—-மனம்;
புத்திஹி——புத்தி;
மாம்-—என்னை;
ஏவ-—நிச்சயம்;
ஏஷ்யசி-—நீங்கள் அடைவீர்கள்;
அஸந்ஸயஹ——சந்தேகமே இல்லாமல்

Translation – 8.7

Therefore, always remember Me and also do your duty of fighting the war. With mind and intellect surrendered to Me, you will definitely attain Me; of this, there is no doubt.

ஆதலால், எப்பொழுதும் என்னை நினைவு செய்து, போர் செய்யும் கடமையையும் செய். மனமும் புத்தியும் என்னிடம் சரணடைந்தால், நீ நிச்சயமாக என்னை அடைவாய்; இதில், எந்த சந்தேகமும் இல்லை.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.7

Tamil	English	Sanskrit
த1ஸ்மாத்1ஸர்வேஷு	tasmāt sarveṣhu	तस्मात्सर्वेषु
கா1லேஷு *	Kāleṣhu *	कालेषु *
மாமனுஸ்மர	mām anusmara	मामनुस्मर
யுத்4ய ச1 |	yudhya cha |	युध्य च |
மய்யர்பி1த1மனோபு3த்3தி4ர் *	mayyarpita-mano-buddhir *	मय्यर्पितमनोबुद्धिर्मामेवैष्यस्यसंशयम् ||
மாமேவைஷ்யஸ்யஸந்ஶயம் ||	mām evaiṣhyasyasanśhayam ||	

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.8

abhyāsa-yoga-yuktena chetasā nānya-
gāminā |
paramaṁ puruṣhaṁ divyaṁ yāti
pārthānuchintayan ||8||

அப்4யாஸயோக3யுக்1தே1ன சே1த1ஸா
நான்யகா1மினா |
ப1ரமம் பு1ருஷம் தி3வ்யம்
யாதி1 பா1ர்தா2னுசின்த1யன் ||8||

अभ्यासयोगयुक्तेन चेतसा नान्यगामिना |
परमं पुरुषं दिव्यं याति पार्थानुचिन्तयन् || 8||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.8

abhyāsa-yoga—by practice of yog;
yuktena—being constantly engaged in remembrance;
chetasā—by the mind;
na anya-gāminā—without deviating;
paramam puruṣham—the Supreme Divine Personality;
divyam—divine;
yāti—one attains;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
anuchintayan—constant remembrance

அப்யாஸ—யோக--—யோக பயிற்சியால்;
யுக்தேன--—நினைவுடன் தொடர்ந்து ஈடுபடுவது;
சேதஸா-—-மனத்தால்;
ந அன்ய-காமினா--—விலகாமல்;
பரமம் புருஷம்--—உயர்ந்த தெய்வீக ஆளுமையை;
திவ்யம்-—தெய்வீகத்தை;
யாதி-—ஒருவன் அடைகிறான்;
பார்த-—ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
அனுசிந்தையன்——நிலையான நினைவுடன்

Translation – 8.8

With practice, O Parth, when you constantly engage the mind in remembering Me, the Supreme Divine Personality, without deviating, you will certainly attain Me.

ஓ பார்த், பயிற்சியின் மூலம், உன்னத தெய்வீக புருஷனான என்னை நினைவு செய்வதில் நீ தொடர்ந்து மனதை விலகாமல் ஈடுபடுத்தும்பொழுது, நீ நிச்சயமாக என்னை அடைவாய்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.8

Tamil	English	Sanskrit
அப்4யாஸயோக3யுக்1தே1ன *	abhyāsa-yoga-yuktena *	अभ्यासयोगयुक्तेन *
சே1த1ஸா	Chetasā	चेतसा
நான்யகா1மினா ।	nānya-gāminā |	नान्यगामिना ।
ப1ரமம்	paramaṁ	परमं
பு1ருஷம்	puruṣhaṁ	पुरुषं
தி3வ்யம் *	divyaṁ *	दिव्य *
யாதி1	Yāti	याति
பா1ர்தா2னுசிந்த1யன் ॥	Pārthānuchintayan ||	पार्थानुचिन्तयन् ॥

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.9

kaviṁ purāṇam anuśhāsitāram aṇor
aṇīyānsam anusmared yaḥ |
sarvasya dhātāram achintya-rūpam āditya-
varṇaṁ tamasaḥ parastāt ||9||

க1விம் பு1ராணமனுஶாஸிதா1ர
மணோரணீயாம்ஸமனுஸ்மரேத்3ய: |
ஸர்வஸ்ய
தா4தா1ரமசி1ன்த்1யரூப1 மாதி3த்1யவர்ணம்
த1மஸ: ப1ரஸ்தா1த்1 ||9||

कविं पुराणमनुशासितार मणोरणीयांसमनुस्मरेद्य: |
सर्वस्य धातारमचिन्त्यरूप मादित्यवर्णं तमस:
परस्तात् || 9||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.10

prayāṇa-kāle manasāchalena
bhaktyā yukto yoga-balena chaiva |
bhruvor madhye prāṇam āveśhya samyak
sa taṁ paraṁ puruṣham upaiti divyam ||10||

ப்1ரயாணகா1லே மனஸாச1லேன ப4க்1த்1யா
யுக்1தோ1 யோக3ப3லேன சை1வ |
ப்4ருவோர்மத்4யே ப்1ராணமாவேஶ்ய
ஸம்யக்1 ஸ த1ம் ப1ரம்
பு1ருஷமுபைதி1 தி3வ்யம் ||10||

प्रयाणकाले मनसाचलेन
भक्त्या युक्तो योगबलेन चैव |
भ्रुवोर्मध्ये प्राणमावेश्य सम्यक्
स तं परं पुरुषमुपैति दिव्यम् || 10||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.9

kavim—poet; purāṇam—ancient;
anuśhāsitāram—the Controller;
aṇoḥ—than the atom;
aṇīyānsam—smaller;
anusmaret—always remembers;
yaḥ—who;
sarvasya—of everything;
dhātāram—the support;
achintya—inconceivable;
rūpam—divine form;
āditya-varṇam—effulgent like the sun;
tamasaḥ—to the darkness of ignorance;
parastāt—beyond;

கவிம்—-கவிஞர்;
புராணம்—-பழமையானது;
அனுஶாஸிதாரம்-—கட்டுப்படுத்துபவர்;
அணோஹோ---அணுவை விட;
அணீயாந்ஸம்-—சிறியது;
அனுஸ்மரேத்-—எப்பொழுதும் நினைவில்;
யஹ-—யார்;
ஸர்வஸ்ய—-எல்லாவற்றிலும்;
தாதாரம்—-ஆதரவு;
அசிந்த்ய-—நினைக்க முடியாதது;
ரூபம்-—தெய்வீக வடிவம்;
ஆதித்ய-வர்ணம்—-சூரியனைப் போல பிரகாசமாக;
தமஸஹ-—அறியாமை இருளுக்கு;
பரஸ்தாத்-—அப்பால்;

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.10

prayāṇa-kāle—at the time of death;
manasā—mind;
achalena—steadily;
bhaktyā—remembering with great devotion;
yuktaḥ—united;
yoga-balena—through the power of yog;
cha—and; eva—certainly;
bhruvoḥ—the two eyebrows;
madhye—between; prāṇam—life-airs;
āveśhya—fixing; samyak—completely;
saḥ—he; tam—him;
param puruṣham—the Supreme Divine Lord; upaiti—attains; divyam—divine

ப்ரயாண-காலே—இறக்கும் நேரத்தில்;
மனஸா—-மனம்;
அசலேன—-நிலையாக;
பக்த்யா—-மிகுந்த பக்தியுடன் நினைவு செய்தல்; யுக்தஹ—-ஒன்றுபட்ட;
யோக—பலேன—-யோக சக்தியின் மூலம்; ச-—மற்றும்;
ஏவ-—நிச்சயமாக;
ப்ருவோஹோ—-இரண்டு புருவங்கள்;
மத்யே—-இடையில்;
ப்ராணம்-—உயிர் காற்றுகள்;
ஆவேஶ்ய-—நிலைநிறுத்தி;
ஸம்யக்—-முற்றிலும்;
ஸஹ—அவர்; தம்—-அந்த;
பரம் புருஷம்—-உயர்ந்த இறைவனை;
உபைதி—அடைகிறார்;
திவ்யம்——தெய்வீக

Translation – 8.9 & 8.10

God is Omniscient, the most ancient One, the Controller, subtler than the subtlest, the Support of all, and the possessor of an inconceivable divine form; He is brighter than the sun, and beyond all darkness of ignorance. One who at the time of death, with unmoving mind attained by the practice of Yog, fixes the *prāṇ* (life-airs) between the eyebrows, and steadily remembers the Divine Lord with great devotion, certainly attains Him.

கடவுள் ஸர்வ ஞானமும் பெற்றவர், மிகவும் பழமையானவர், கட்டுப்படுத்துபவர், நுட்பமானதை விட நுட்பமானவர், அவர் அனைவரின் ஆதரவு, மற்றும் கற்பனை செய்ய முடியாத தெய்வீக வடிவத்தை உடையவர்; அவர் சூரியனை விட பிரகாசமானவர் மற்றும் அனைத்து அறியாமை இருளுக்கும் அப்பாற்பட்டவர். எவரொருவர், மரணத்தின் சமயம் யோகப் பயிற்சியால் அசையாத மனதுடன் புருவங்களுக்கு இடையே பிராணனை (உயிர் காற்றை) நிலைநிருத்தி, மிகுந்த பக்தியுடன் தெய்வீகப் பெருமானை நிலையாக நினைவு கூறுவாரோ, அவர் கடவுளை நிச்சயமாக அடைவார்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.9

Tamil	English	Sanskrit
க1விம்	kaviṁ	कविं
பு1ராணமனுஶாஸிதா1ரம் *	purāṇam anuśhāsitāram *	पुराणमनुशासितार *
அணோரணீயாம்ஸமனுஸ்மரேத்3ய: |	aṇor aṇīyānsam anusmared yaḥ |	मणोरणीयांसमनुस्मरेद्य: |
ஸர்வஸ்ய	Sarvasya	सर्वस्य
தா4தா1ரமசி1ன்த்1யரூப1ம்	dhātāram achintya-rūpam *	धातारमचिन्त्यरूप *
ஆதி3த்1யவர்ணம்	āditya-varṇaṁ	मादित्यवर्णं
த1மஸ:	tamasaḥ	तमस:
ப1ரஸ்தா1த்1 ||	Parastāt ||	परस्तात् ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.10

Tamil	English	Sanskrit
ப்1ரயாணகா1லே	prayāṇa-kāle	प्रयाणकाले
மனஸாச1லேன *	Manasāchalena *	मनसाचलेन *
ப4க்1த்1யா	Bhaktyā	भक्त्या
யுக்1தோ1	Yukto	युक्तो
யோக3ப3லேன	yoga-balena	युक्तो
சை1வ |	Chaiva |	चैव |
ப்4ருவோர்மத்4யே	bhruvor madhye	भ्रुवोर्मध्ये
ப்1ராணமாவேஶ்ய	prāṇam āveśhya	प्राणमावेश्य
ஸம்யக்1 *	Samyak *	सम्यक् *
ஸ த1ம் ப1ரம்	sa taṁ paraṁ	स तं परं
பு1ருஷமுபைதி1 *	puruṣham upaiti *	पुरुषमुपैति *
தி3வ்யம் ||	Divyam ||	दिव्यम् ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.11

yad akṣharaṁ veda-vido vadanti
viśhanti yad yatayo vīta-rāgāḥ |
yad ichchhanto brahmacharyaṁ charanti
tat te padaṁ saṅgraheṇa pravakṣhye ||11||

யத3க்ஷரம்
வேத3விதோ3 வத3ந்தி1 விஶந்தி1 யத்3யத1யோ
வீத1ராகா3: |
யதி3ச்1ச2ந்தோ1 ப்3ரஹ்மச1ர்யம்
ச1ரந்தி1 த1த்1தே1 ப1த3ம் ஸங்க்3ரஹேண
ப்1ரவக்ஷ்யே ||11||

यदक्षरं वेदविदो वदन्ति
विशन्ति यद्यतयो वीतरागा: |
यदिच्छन्तो ब्रह्मचर्यं चरन्ति
तत्ते पदं संग्रहेण प्रवक्ष्ये || 11||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.11

yat—which; akṣharam—Imperishable;
veda-vidaḥ—scholars of the Vedas;
vadanti—describe;
viśhanti—enter; yat—which;
yatayaḥ—great ascetics;
vīta-rāgāḥ—free from attachment;
yat—which;
ichchhantaḥ—desiring;
brahmacharyam—celibacy;
charanti—practice;
tat—that;
te—to you; padam—goal;
saṅgraheṇa—briefly;
pravakṣhye—I shall explain

யத்—--எதை;
அக்ஷரம்—--அழியாதது;
வேத-விதஹ—--வேதங்களின் அறிஞர்கள்;
வதந்தி-—விவரிக்கின்றனர்;
விஶந்தி--—நுழைகின்றனர்;
யத்---எதை;
யதயஹ—உயர்ந்த துறவிகள்;
வீத-ராகாஹா----பற்றற்ற;
யத்—-எதை;
இச்சந்தஹ-—விரும்பி;
ப்ரஹ்மசர்யம் —ப்ரஹ்மச்சர்யத்தை;
சரந்தி—கடைபிடிக்கின்றனர்;
தத்—அதை; தே—--உனக்கு;
பதம்--—இலக்கை;
ஸங்க்ரஹேண—--சுருக்கமாக;
ப்ரவக்ஷ்யே—--நான் விளக்குகிறேன்

Translation – 8.11

Scholars of the Vedas describe Him as Imperishable; great ascetics practice the vow of celibacy and renounce worldly pleasures to enter into Him. I shall now explain to you briefly the path to that goal.

வேத அறிஞர்கள் அவரை அழியாதவர் என்று வர்ணிக்கின்றனர்; பெரிய துறவிகள் ப்ரஹ்மச்சரியத்தின் சபதத்தை கடைப்பிடித்து, உலக இன்பங்களைத் துறந்து அவருக்குள் நுழைகிறார்கள். அந்த இலக்கை அடையும் பாதையை இப்பொழுது சுருக்கமாக உனக்கு விளக்குகிறேன்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.11

Tamil	English	Sanskrit
யத3க்ஷரம்	yad akṣharaṁ	यदक्षरं
வேத3விதோ3	veda-vido	वेदविदो
வத3ந்தி1 *	Vadanti *	वदन्ति *
விஶந்தி1	Viśhanti	विशन्ति
யத்3யத1யோ	yad yatayo	यद्यतयो
வீத1ராகா3: |	vīta-rāgāḥ |	वीतरागा: |
யதி3ச்1ச2ந்தோ1	yad ichchhanto	यदिच्छन्तो
ப்3ரஹ்மச1ர்யம்	brahmacharyaṁ	ब्रह्मचर्यं
ச1ரந்தி1 *	Charanti *	चरन्ति *
த1த்1தே1 ப1த3ம்	tat te padaṁ	तत्ते पदं
ஸங்க்3ரஹேண	Saṅgraheṇa	संग्रहेण
ப்1ரவக்ஷ்யே ||	Pravakṣhye ||	प्रवक्ष्ये ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.12

sarva-dvārāṇi sanyamya mano hṛidi nirudhya cha |
mūrdhnyādhāyātmanaḥ prāṇam āsthito yoga-dhāraṇām ||12||

ஸர்வத்3வாராணி ஸந்யம்ய மனோ
ஹ்ருதி3 நிருத்4ய ச1 |
மூர்த்4ன்யாதா4யாத்1மன:
ப்1ராணமாஸ்தி2தோ1 யோக3தா4ரணாம் ||12||

सर्वद्वाराणि संयम्य मनो हृदि निरुध्य च |
मूर्ध्न्याधायात्मन: प्राणमास्थितो योगधारणाम् || 12||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.12

sarva-dvārāṇi—all gates;
sanyamya—restraining;
manaḥ—the mind;
hṛidi—in the heart region;
nirudhya—confining;
cha—and;
mūrdhni—in the head;
ādhāya—establish;
ātmanaḥ—of the self;
prāṇam—the life breath;
āsthitaḥ—situated (in);
yoga-dhāraṇām—the yogic concentration

ஸர்வ-த்வாராணி—-அனைத்து வாயில்களையும்;
ஸந்யம்ய-—தடுத்து;
மனஹ—-மனதை;
ஹ்ருதி-—இதய மண்டலத்தில்;
நிருத்ய—-நிலைநிறுத்தி;
ச-—மற்றும்;
மூர்த்த்னி—-தலையில்;
ஆதாய—-நிலைத்து;
ஆத்மனஹ—-தன்னுடைய;
ப்ராணம்—-உயிர் மூச்சை;
ஆஸ்திதஹ—-அமைந்து (உள்ளமைந்து);
யோக-தாரணாம்——யோகத்தில் ஒரு நிலைப்படுத்தி

Translation – 8.12

Restraining all the gates of the body and fixing the mind in the heart region, and then drawing the life-breath to the head, one should get established in steadfast yogic concentration.

உடலின் அனைத்து வாயில்களையும் அடக்கி, மனதை இதயப் பகுதியில் நிலைநிருத்தி, உயிர் மூச்சை தலைக்கு இழுத்து, உறுதியான யோகச் செறிவில் நிலைபெற வேண்டும்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.12

Tamil	English	Sanskrit
ஸர்வத்3வாராணி	sarva-dvārāṇi	सर्वद्वाराणि
ஸந்யம்ய *	Sanyamya *	संयम्य *
மனோ	Mano	मनो
ஹ்ருதி3	Hṛidi	हृदि
நிருத்4ய ச1 |	nirudhya cha |	निरुध्य च |
மூர்த்4ன்யாதா4யாத்1மன:	mūrdhnyādhāyātmanaḥ	मूर्ध्न्याधायात्मन:
ப்1ராணம் * ஆஸ்தி2தோ1	prāṇam * āsthito	प्राणमास्थितो
யோக3தா4ரணாம் ||	yoga-dhāraṇām ||	योगधारणाम् ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.13

oṁ ityekākṣharaṁ brahma vyāharan mām anusmaran |
yaḥ prayāti tyajan dehaṁ sa yāti paramāṁ gatim ||13||

ஓமித்[1]யேகா[1]க்ஷரம் ப்[3]ரஹ்ம
வ்யாஹரன்மாமனுஸ்மரன் |
ய: ப்[1]ரயாதி த்[1]யஜன்தே[3]ஹம் ஸ
யாதி[1] ப[1]ரமாம் க[3]தி[1]ம் ||13||

ओमित्येकाक्षरं ब्रह्म व्याहरन्मामनुस्मरन् |
य: प्रयाति त्यजन्देहं स याति परमां गतिम् || 13||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.13

om—sacred syllable representing the formless aspect of God;
iti—thus;
eka-akṣharam—one-syllabled;
brahma—the Absolute Truth;
vyāharan—chanting;
mām—Me (Shree Krishna);
anusmaran—remembering;
yaḥ—who; prayāti—departs;
tyajan—quitting; deham—the body;
saḥ—he; yāti—attains; paramām—the supreme; gatim—goal

ஓம்---கடவுளின் உருவமற்ற அம்சத்தைக் குறிக்கும் புனித எழுத்து;
இதி—--இவ்வாறு;
ஏக—அக்ஷரம்--—ஒற்றெழுத்தை;
ப்ரஹ்மா—--முழு உண்மை;
வ்யாஹரன்—--கோஷமிட்டவாறே;
மாம்--—என்னை (ஸ்ரீ கிருஷ்ணரை);
அனுஸ்மரன்--—நினைவில் வைத்தவாறே;
யஹ---—யார்;
ப்ரயாதி—-பிரிபவர்
த்யஜன்--—விட்டு;
தேஹம்----—உடலை;
ஸஹ---—அவர்;
யாதி--—அடைகிறார்;
பரமாம்---—உயர்ந்த;
கதிம்-——இலக்கை

Translation – 8.13

One who departs from the body while remembering Me, the Supreme Personality, and chanting the syllable Om, will attain the supreme goal.

பரம புருஷனாகிய என்னை நினைவு செய்து, ஓம் என்ற எழுத்தை உச்சரித்துக்கொண்டே உடலை விட்டுப் பிரிந்தவன், உன்னதமான இலக்கை அடைவான்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.13

Tamil	English	Sanskrit
ஓமித்1யேகா1க்ஷரம்	oṁ ityekākṣharaṁ	ओमित्येकाक्षरं
ப்3ரஹ்ம *	Brahma *	ब्रह्म *
வ்யாஹரன்மாமனுஸ்மரன் ।	vyāharan mām anusmaran |	व्याहरन्मामनुस्मरन् ।
ய: ப்1ரயாதி	yaḥ prayāti	य: प्रयाति
த்1யஜன்தே3ஹம் *	tyajan dehaṁ *	त्यजन्देहं *
ஸ யாதி1	sa yāti	स याति
ப1ரமாம்	paramāṁ	परमां
க3தி1ம் ॥	Gatim ||	गतिम् ॥

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.14

ananya-chetāḥ satataṁ yo māṁ smarati nityaśhaḥ |
tasyāhaṁ sulabhaḥ pārtha nitya-yuktasya yoginaḥ
||14||

அனன்யசே1தா1: ஸத1த1ம் யோ மாம்
ஸ்மரதி1 நித்1யஶ: |
த1ஸ்யாஹம் ஸுலப4: பா1ர்த2 நித்1யயுக்1த1ஸ்ய
யோகி3ன: ||14||

अनन्यचेता: सततं यो मां स्मरति नित्यश: |
तस्याहं सुलभ: पार्थ नित्ययुक्तस्य योगिन: || 14||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.14

ananya-chetāḥ—without deviation of the mind;
satatam—always;
yaḥ—who;
mām—Me;
smarati—remembers;
nityaśhaḥ—regularly;
tasya—to him;
aham—I;
su-labhaḥ—easily attainable;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
nitya—constantly;
yuktasya—engaged;
yoginaḥ—of the yogis

அனன்ய-சேதாஹா--—மனம் விலகாமல்;
ஸததம்--—எப்பொழுதும்;
யஹ—யார்;
மாம்--—என்னை;
ஸ்மரதி--—நினைக்கின்றார்களோ;
நித்யஶஹ--—இடைவிடாது;
தஸ்ய-—அவருக்கு;
அஹம்--—நான்;
ஸு-லபஹ--—எளிதில் அடையக்கூடியவர்;
பார்த-—ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
நித்ய--—தொடர்ந்து;
யுக்தஸ்ய--—ஈடுபட்டவருக்கு;
யோகினஹ—--யோகிகளிளுக்கு

Translation – 8.14

O Parth, for those yogis who always think of Me with exclusive devotion, I am easily attainable because of their constant absorption in Me.

ஓ பார்த்தா, எப்பொழுதும் என்னைப் பற்றியே பிரத்யேக பக்தியுடன் நினைக்கும் அந்த யோகிகளுக்கு, அவர்கள் தொடர்ந்து முழுமையாக என்னில் ஈடுபடுவதால் என்னை எளிதில் அடைய முடியும்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.14

Tamil	English	Sanskrit
அனன்யசே¹தா¹:	ananya-chetāḥ	अनन्यचेता:
ஸத¹த¹ம் *	satataṁ *	सततं *
யோ மாம்	yo māṁ	यो मां
ஸ்மரதி¹	Smarati	स्मरति
நித்¹யஶ: |	nityaśhaḥ |	नित्यश: |
த¹ஸ்யாஹம்	tasyāhaṁ	तस्याहं
ஸுலப⁴:	sulabhaḥ	सुलभ:
பா¹ர்த² *	Pārtha *	पार्थ *
நித்¹யயுக்¹த¹ஸ்ய	nitya-yuktasya	नित्ययुक्तस्य
யோகி³ன: ||	yoginaḥ ||	योगिन: ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.15

mām upetya punar janma duḥkhālayam aśhāśhvatam |
nāpnuvanti mahātmānaḥ sansiddhiṁ paramāṁ gatāḥ ||15 ||

மாமுபே1த்1ய பு1னர்ஜன்ம
து2:கா2லயமஶாஶ்வத1ம் |
நாப்1னுவன்தி1 மஹாத்1மான: ஸன்ஸித்3தி4ம்
ப1ரமாம் க3தா1: ||15||

मामुपेत्य पुनर्जन्म दु:खालयमशाश्वतम् |
नाप्नुवन्ति महात्मान: संसिद्धिं परमां गता: || 15||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.15

mām—Me; upetya—having attained;
punaḥ—again;
janma—birth;
duḥkha-ālayam—place full of miseries;
aśhāśhvatam—temporary;
na—never;
āpnuvanti—attain;
mahā-ātmānaḥ—the great souls;
sansiddhim—perfection;
paramām—highest;
gatāḥ—having achieved

மாம்-—என்னை;
உபேத்ய-—அடைந்த பின்;
புனஹ-—மீண்டும்;
ஜன்ம-—பிறப்பு;
துஹ்க—ஆலயம்-—துன்பங்கள் நிறைந்த இடத்தை;
அஶாஶ்வதம்-—தற்காலிகமானதை;
ந—-ஒருபொழுதும் இல்லை
ஆப்னுவந்தி-—அடைவார்கள்;
மஹா—ஆத்மானஹ----பேராத்மாக்கள்;
ஸந்சித்திம்-—முழுமையை;
பரமாம்-—உயர்ந்த;
கதாஹா——அடைந்து விட்டனர்

Translation – 8.15

Having attained Me, the great souls are no more subject to rebirth in this world, which is transient and full of misery, because they have attained the highest perfection.

என்னை அடைந்த பிறகு, பெரிய ஆத்மாக்கள் இந்த உலகில் மறுபிறப்பிற்க்கு உட்பட்டவர்கள் அல்ல, அது நிலையற்றது மற்றும் துன்பம் நிறைந்தது, ஏனென்றால் அவர்கள் உயர்ந்த பரிபூரணத்தை அடைந்துள்ளனர்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.15

Tamil	English	Sanskrit
மாமுபே1த்1ய	mām upetya	मामुपेत्य
பு1னர்ஜன்ம *	punar janma *	पुनर्जन्म *
து2:கா2லயமஶாஶ்வத1ம் |	duḥkhālayam aśhāśhvatam |	दु:खालयमशाश्वतम् |
நாப்1னுவன்தி1	Nāpnuvanti	नाप्नुवन्ति
மஹாத்1மான: *	mahātmānaḥ *	महात्मान: *
ஸன்ஸித்3தி4ம்	sansiddhiṁ	संसिद्धिं
ப1ரமாம் க3தா1: ||	paramāṁ gatāḥ ||	परमां गता: ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.16

ā-brahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino ’rjuna |
mām upetya tu kaunteya punar janma na vidyate ||16 ||

ஆப்3ரஹ்மபு4வனால்லோகா1:
பு1னராவர்தி1னோர்ஜுன |
மாமுபே1த்1ய து1 கௌ1ன்தே1ய பு1னர்ஜன்ம
ந வித்3யதே1 ||16||

आब्रह्मभुवनाल्लोका: पुनरावर्तिनोऽर्जुन |
मामुपेत्य तु कौन्तेय पुनर्जन्म न विद्यते || 16||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.16

ā-brahma-bhuvanāt—up to the abode of Brahma;
lokāḥ—worlds;
punaḥ āvartinaḥ—subject to rebirth;
arjuna—Arjun;
mām—Mine;
upetya—having attained;
tu—but;
kaunteya—Arjun, the son of Kunti;
punaḥ janma—rebirth;
na—never; vidyate—is

ஆ—ப்ரஹ்ம—புவனாத்---—ப்ரஹ்மாவின் இருப்பிடம் வரை;
லோகாஹா--—உலகங்கள்;
புனஹ ஆவர்தினஹ--—மறுபிறப்புக்கு உட்பட்டது;
அர்ஜுனா--—அர்ஜுனன்;
மாம்--—என்னை;
உபேத்ய--—அடைந்த பின்;
து--—ஆனால்;
கௌந்தேய--—குந்தியின் மகன் அர்ஜுனன்;
புனஹ ஜன்ம--—மறுபிறப்பு;
ந--—ஒருபொழுதும் இல்லை;
வித்யதே--—இருக்கும்;

Translation – 8.16

In all the worlds of this material creation, up to the highest abode of Brahma, you will be subject to rebirth, O Arjun. But on attaining My Abode, O son of Kunti, there is no further rebirth.

ஓ அர்ஜுனா, இந்த பொருள் சிருஷ்டியின் அனைத்து உலகங்களிலும், ப்ரஹ்மாவின் உயர்ந்த இருப்பிடம் வரை, நீ மறுபிறப்புக்கு உட்பட்டு இருப்பாய். ஆனால், குந்தியின் மகனே, என்னுடைய இருப்பிடத்தை அடைந்தவுடன், மறுபிறப்பு இல்லை.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.16

Tamil	English	Sanskrit
ஆப்3ரஹ்மபு4வனால் லோகா1: *	ā-brahma-bhuvanāl lokāḥ *	आब्रह्मभुवनाल्लोका: *
பு1னராவர்தி1னோர்ஜுன |	punar āvartino 'rjuna |	पुनरावर्तिनोऽर्जुन |
மாமுபே1த்1ய து1	mām upetya tu	मामुपेत्य तु
கௌ1ன்தே1ய *	Kaunteya *	कौन्तेय *
பு1னர்ஜன்ம	punar janma	पुनर्जन्म न
ந வித்3யதே1 ||	na vidyate ||	विद्यते ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.17

sahasra-yuga-paryantam ahar yad brahmaṇo viduḥ |
rātriṁ yuga-sahasrāntāṁ te ’ho-rātra-vido janāḥ ||17||

ஸஹஸ்ரயுக^{3}ப^{1}ர்யன்த^{1}மஹர்யத்^{3}ப்^{3}ரஹ்ம
ணோ விது^{3}: |
ராத்^{1}ரிம் யுக^{3}ஸஹஸ்ரான்தா^{1}ம்
தே^{1}ஹோராத்^{1}ரவிதோ^{3} ஜனா: ||17||

सहस्रयुगपर्यन्तमहर्यद्ब्रह्मणो विदु: |
रात्रिं युगसहस्रान्तां तेऽहोरात्रविदो जना: || 17||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.17

sahasra—one thousand;
yuga—age;
paryantam—until;
ahaḥ—one day;
yat—which;
brahmaṇaḥ—of Brahma;
viduḥ—know;
rātrim—night;
yuga-sahasra-antām—lasts one thousand yugas;
te—they;
ahaḥ-rātra-vidaḥ—those who know this day and night;
janāḥ—people

ஸஹஸ்ர—--ஆயிரம்;
யுக—--ப்ரபஞ்சத்தின் ஆயுட்காலம்;
பர்யந்தம்—வரை;
அஹஹ—ஒரு பகல்;
யத்—--எது;
ப்ரம்மணஹ-—ப்ரஹ்மாவின்;
விதுஹு—அறிக;
ராத்ரிம்—--ஒரு இரவு;
யுக-ஸஹஸ்ர-அந்தம்—--ஆயிரம் யுகங்கள் நீடிக்கும்;
தே—--அவர்கள்;
அஹ---ராத்ர-விதஹா----இவ்வாறு இரவையும் பகலையும் அறிந்த;
ஜனாஹா—-மக்கள்

Translation – 8.17

One day of Brahma (*kalp*) lasts a thousand cycles of the four ages (*mahā yug*) and his night also extends for the same span of time. The wise who know this understand the reality about day and night.

ப்^{3}ரஹ்மாவின் ஒரு நாள் (கல்பம்) ஆயிரம் சுழற்சிகள் நீடிக்கும். நான்கு யுகங்கள் (மஹாயுகம்) ஆயிரம் சுழற்சிகள் நீடிக்கும், மேலும் அவரது இரவும் அதே காலத்திற்கு நீடிக்கிறது. இதை அறிந்த ஞானிகள் இரவும் பகலும் பற்றிய யதார்த்தத்தைப் புரிந்துகொள்கிறார்கள்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.17

Tamil	English	Sanskrit
ஸஹஸ்ரயுக3ப1ர்யந்த1ம் *	sahasra-yuga-paryantam *	सहस्रयुगपर्यन्तमहर्यद्ब्रह्मणो
ஹர்யத்3ப்3ரஹ்மணோ	ahar yad brahmaṇo	
விது3: |	viduḥ |	विदु: |
ராத்1ரிம்	rātriṁ	रात्रिं
யுக3ஸஹஸ்ராந்தா1ம் *	yuga-sahasrāntām̐ *	युगसहस्रान्तां *
தே1ஹோராத்1ரவிதோ3	te 'ho-rātra-vido	तेऽहोरात्रविदो
ஜனா: ||	janāḥ ||	जना: ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.18

avyaktād vyaktayaḥ sarvāḥ prabhavantyahar-
āgame |
rātryāgame pralīyante tatraivāvyakta-sanjñake
||18||

அவ்யக்1தா1த்3வ்யக்1த1ய: ஸர்வா:
ப்1ரப4வன்த்1யஹராக3மே |
ராத்1ர்யாக3மே
ப்1ரலீயன்தே1 த1த்1ரைவாவ்யக்1த1ஸந்ஞகே1 ||
18||

अव्यक्ताद्व्यक्तय: सर्वा: प्रभवन्त्यहरागमे |
रात्र्यागमे प्रलीयन्ते तत्रैवाव्यक्तसञ्ज्ञके || 18||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.18

avyaktāt—from the unmanifested;
vyaktayaḥ—the manifested;
sarvāḥ—all;
prabhavanti—emanate;
ahaḥ-āgame—at the advent of Brahma's day;
rātri-āgame—at the fall of Brahma's night;
pralīyante—they dissolve;
tatra—into that;
eva—certainly;
avyakta-sanjñake—in that which is called the unmanifest

அவ்யக்தாத்---
வெளிப்படுத்தப்படாதவற்றிலிருந்து;
வ்யக்தயஹ-–—வெளிப்படுத்தப்பட்டது;
ஸர்வாஹா-–—அனைத்தும்;
ப்ரபவந்தி-–—வெளிப்படுகின்றன;
அஹஹ--ஆகமே-–—ப்ரஹ்மாவின் பகலின் வருகையில்;
ராத்ரி—ஆகமே—ப்ரஹ்மாவின் இரவின் வீழ்ச்சியில்;
ப்ரலீயந்தே-—அவை கரைகின்றன;
தத்ர-—அதற்குள்;
ஏவ-–—நிச்சயமாக;
அவ்யக்த-ஸஞ்ஞகே-–—வெளிப்படாதது என்று அழைக்கப்படுவதில்

Translation – 8.18

At the advent of Brahma's day, all living beings emanate from the unmanifest source. And at the fall of his night, all embodied beings again merge into their unmanifest source.

ப்³ரஹ்மாவின் நாளின்தோற்றத்தில், அனைத்து உயிரினங்களும் வெளிப்படையான மூலத்திலிருந்து வெளிப்படுகின்றன. மேலும் அவரது இரவில், அனைத்து உடலமைந்த உயிரினங்களும் மீண்டும் அவற்றின் வெளிப்படுத்தப்படாத மூலத்தில் ஒன்றிணைகின்றன.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.18

Tamil	English	Sanskrit
அவ்யக்1தா1த்3வ்யக்1த1ய: *	avyaktād vyaktayaḥ *	अव्यक्ताद्व्यक्तय: *
ஸர்வா:	sarvāḥ	सर्वा:
ப்1ரப4வன்த்1யஹராக3மே |	prabhavantyahar-āgame |	प्रभवन्त्यहरागमे |
ராத்1ர்யாக3மே	Rātryāgame	रात्र्यागमे
ப்1ரலீயன்தே1 *	Pralīyante *	प्रलीयन्ते *
த1த்1ரைவாவ்யக்1த1ஸந்ஞகே1 ||	tatraivāvyakta-sanjñake ||	तत्रैवाव्यक्तसङ्ज्ञके ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.19

bhūta-grāmaḥ sa evāyaṁ bhūtvā bhūtvā pralīyate |
rātryāgame ’vaśhaḥ pārtha prabhavatyahar-āgame ||19||

பூ4த1க்3ராம: ஸ ஏவாயம் பூ4த்1வா பூ4த்1வா ப்1ரலீயதே1 |
ராத்1ர்யாக3மே: வஶ
பா1ர்த2 ப்1ரப4வத்1யஹராக3மே ||19||

भूतग्राम: स एवायं भूत्वा भूत्वा प्रलीयते |
रात्र्यागमेऽवश: पार्थ प्रभवत्यहरागमे || 19||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.19

bhūta-grāmaḥ—the multitude of beings;
saḥ—these;
eva—certainly;
ayam—this;
bhūtvā bhūtvā—repeatedly taking birth;
pralīyate—dissolves;
rātri-āgame—with the advent of night;
avaśhaḥ—helpless;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
prabhavati—become manifest;
ahaḥ-āgame—with the advent of day

பூத—கிராமஹ---உயிரினங்களின் கூட்டம்;
ஸஹ---இவை;
ஏவ-—நிச்சயமாக;
அயம்-—இது;
பூத்வா பூத்வா—திரும்பத் திரும்ப பிறவி எடுப்பது;
ப்ரலீயதே-—கரைகிறது;
ராத்ரி—ஆகமே-—இரவின் வருகையுடன்;
அவஶஹ-—உதவியற்ற;
பார்த-—ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
ப்ரபவதி-—வெளிப்படுத்தப்படுவது;
அஹஹ ஆகமே-—நாளின் வருகையுடன்

Translation – 8.19

Multitudes of beings repeatedly take birth with the advent of Brahma's day, and are reabsorbed on the arrival of the cosmic night, to manifest again automatically on the advent of the next cosmic day.

ப்ரஹ்மாவின் வருகையுடன் பல உயிரினங்கள் மீண்டும் மீண்டும் பிறக்கின்றன, மேலும் அண்ட இரவின் வருகையில் மீண்டும் உள் வாங்கப்படுகின்றன, அடுத்த அண்ட நாளின் வருகையில் தானாகவே வெளிப்படும்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.19

Tamil	English	Sanskrit
பூ4த1க்3ராம:	bhūta-grāmaḥ	भूतग्राम:
ஸ ஏவாயம் *	sa evāyaṁ *	स एवायं *
பூ4த்1வா பூ4த்1வா	Bhūtvā bhūtvā	भूत्वा भूत्वा
ப்1ரலீயதே1 |	Pralīyate |	प्रलीयते |
ராத்1ர்யாக3மே: வஶ	rātryāgame 'vaśhaḥ	रात्र्यागमेऽवश:
பா1ர்த2 *	Pārtha *	पार्थ *
ப்1ரப4வத்1யஹராக3மே ||	prabhavatyahar-āgame ||	प्रभवत्यहरागमे ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.20

paras tasmāt tu bhāvo ’nyo ’vyakto ’vyaktāt sanātanaḥ |
yaḥ sa sarveṣhu bhūteṣhu naśhyatsu na vinaśhyati ||20||

ப1ரஸ்த1ஸ்மாத்1து1 பா4வோன்யோவ்யக்1தோ1 வ்யக்1தா1த்1ஸனாத1ன: |
ய: ஸ ஸர்வேஷு பூ4தே1ஷு நஶ்யத்1ஸு ந வினஶ்யதி1 ||20||

परस्तस्मात्तु भावोऽन्योऽव्यक्तोऽव्यक्तात्सनातन: |
य: स सर्वेषु भूतेषु नश्यत्सु न विनश्यति || 20||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.20

paraḥ—transcendental;
tasmāt—than that;
tu—but;
bhāvaḥ—creation;
anyaḥ—another;
avyaktaḥ—unmanifest;
avyaktāt—to the unmanifest;
sanātanaḥ—eternal;
yaḥ—who; saḥ—that;
sarveṣhu—all;
bhūteṣhu—in beings;
naśhyatsu—cease to exist; na—never;
vinaśhyati—is annihilated

பரஹ---ஆழ்நிலை;
தஸ்மாத்—அதை விட;
து—-ஆனால்;
பாவஹ-—படைப்பு; அன்யஹ-—
மற்றொன்று;
அவ்யக்தஹ-—வெளிப்படாத;
அவ்யக்தாத்--—வெளிப்படாதலிருந்து;
ஸனாதனஹ-—நித்தியமான;
யஹ-—யார்;
ஸஹ-—அந்த;
ஸர்வேஷு--—அனைத்து;
பூதேஷு--—உயிரினங்களில்;
நஶ்யத்ஸு--—முடிவுற்ற போதிலும்;
ந--—இல்லை
வினஶ்யதி----நின்றுவிடுவது

Translation – 8.20

Transcendental to this manifest and unmanifest creation, there is yet another unmanifest eternal dimension. That realm does not cease even when all others do.

இந்த வெளிப்படுத்தப்பட்ட மற்றும், இன்னும் வெளிப்படுத்தப்படாத படைப்பிற்கு அப்பாற்பட்ட வெளிப்படுத்தப்படாத நித்திய பரிமாணம் உள்ளது. மற்ற அனைத்தும் முடிவுறும் பொழுதிலும் இந்த நித்திய பரிமாணத்தின் ஆதிக்கம் நின்றுவிடுவதில்லை.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.20

Tamil	English	Sanskrit
ப1ரஸ்த1ஸ்மாத்1து1	paras tasmāt tu	परस्तस्मात्तु
பா4வோன்யோ * வ்யக்1தோ1வ்யக்1தா1த்1ஸ னாத1ன: |	Bhāvo 'nyo * 'vyakto 'vyaktāt sanātanaḥ |	भावोऽन्योऽव्यक्तोऽव्यक्तात्सनातन: |
ய: ஸ ஸர்வேஷு	yaḥ sa sarveṣhu	य: स सर्वेषु
பூ4தே1ஷு *	Bhūteṣhu *	भूतेषु *
நஶ்யத்1ஸு	Naśhyatsu	नश्यत्सु
ந வினஶ்யதி1 ||	na vinaśhyati ||	न विनश्यति ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.21

avyakto ’kṣhara ityuktas tam āhuḥ
paramāṁ gatim |
yaṁ prāpya na nivartante tad dhāma
paramaṁ mama ||21||

அவ்யக்1தோ1க்ஷர
இத்1யுக்1த1ஸ்த1மாஹு: ப1ரமாம் க3திம் |
யம் ப்1ராப்1ய ந நிவர்த1ன்தே1 த1த்3தா4ம
ப1ரமம் மம ||21||

अव्यक्तोऽक्षर इत्युक्तस्तमाहु: परमां गतिम् |
यं प्राप्य न निवर्तन्ते तद्धाम परमं मम || 21||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.21

avyaktaḥ—unmanifest;
akṣharaḥ—imperishable;
iti—thus;
uktaḥ—is said;
tam—that;
āhuḥ—is called;
paramām—the supreme;
gatim—destination;
yam—which; prāpya—having reached;
na—never;
nivartante—come back;
tat—that;
dhāma—abode;
paramam—the supreme; mama—My

அவ்யக்தஹ---வெளிப்படாத;
அக்ஷரஹ—-அழியாத;
இதி-·—இவ்வாறு;
உக்தஹ—-·கூறப்படுகிறது;
தம்-·—அந்த;
ஆஹுஹு·—அழைக்கப்படுகின்றது;
பரமாம்-·—உயர்ந்த;
கதிம்-·—இலக்கை;
யம்-·—எதை;
ப்ராப்ய-·—அடைந்த பின்;
ந-·—ஒருபொழுதும் இல்லை;
நிவர்தந்தே-—திரும்பி வருவர்;
தத்—-அது;
தாம-·—வசிப்பிடம்;
பரமம்—-·உயர்ந்த; மம--என்னுடைய

Translation – 8.21

That unmanifest dimension is the supreme goal, and upon reaching it, one never returns to this mortal world. That is My Supreme Abode.

அந்த வெளிப்படுத்தப்படாத பரிமாணமே மிக உயர்ந்த இலக்காகும், அதை அடைந்தவுடன், இந்த மரண உலகத்திற்கு ஒருவர் திரும்புவதில்லை. அதுவே எனது உயர்ந்த இருப்பிடம்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.21

Tamil	English	Sanskrit
அவ்யக்[1]தோ[1]க்ஷர	avyakto 'kṣhara	अव्यक्तोऽक्षर
இத்[1]யுக்[1]த[1]ஸ் * த[1]மாஹு:	ityuktas * tam āhuḥ	इत्युक्तस्तमाहु:
ப[1]ரமாம்	paramāṁ	परमां
க[3]திம் |	Gatim |	गतिम् |
யம் ப்[1]ராப்[1]ய	yaṁ prāpya	यं प्राप्य
ந நிவர்த[1]ன்தே[1] *	na nivartante *	न निवर्तन्ते *
த[1]த்[3]தா[4]ம	tad dhāma	तद्धाम
ப[1]ரமம் மம ||	paramaṁ mama ||	परमं मम ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.22

puruṣhaḥ sa paraḥ pārtha bhaktyā labhyas tvananyayā |
yasyāntaḥ-sthāni bhūtāni yena sarvam idaṁ tatam ||22||

பு1ருஷ: ஸ ப1ர: பா1ர்த1 ப4க்1த்1யா லப்4யஸ்த்1வனன்யயா |
யஸ்யாந்த1:ஸ்தா2னி பூ4தா1னி யேன ஸர்வமித3ம் த1த1ம் ||22||

पुरुष: स पर: पार्थ भक्त्या लभ्यस्त्वनन्यया |
यस्यान्त:स्थानि भूतानि येन सर्वमिदं ततम् || 22||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.22

puruṣhaḥ—the Supreme Divine Personality;
saḥ—he;
paraḥ—greatest;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
bhaktyā—through devotion;
labhyaḥ—is attainable;
tu—indeed;
ananyayā—without another;
yasya—of whom;
antaḥ-sthāni—situated within;
bhūtāni—beings;
yena—by whom; sarvam—all;
idam—this; tatam—is pervaded

புருஷஹ-—உயர்ந்த தெய்வீக ஆளுமை;
ஸஹ-—அவர்;
பரஹ---அனைத்தையும் விட மேலானவர் ய;
பார்த-—ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
பக்த்யா-—பக்தியின் மூலம்;
லப்யஹ-—அடையக்கூடியதுவர்;
து-—மட்டுமே;
அனன்யயா----மற்றொன்று இல்லாமல்;
யஸ்ய-—யாருடைய;
அந்தஹ-ஸ்தானி-—உள்ளே அமைந்துள்ளது;
பூதானி-—உயிரினங்கள்;
யேன—-யாரால்;
ஸர்வம்-—அனைத்தும்;
இதம்-—இது;
ததம்-—வியாபித்துள்ளது

Translation – 8.22

The Supreme Divine Personality is greater than all that exists. Although He is all-pervading and all living beings are situated in Him, yet He can be known only through devotion.

ஒப்புயர்வற்ற எல்லோரிலும் மேலான தெய்வீக புருஷர் இருப்பில் உள்ள அனைத்தையும் விட மேலானவர். அவர் எங்கும் நிறைந்திருந்தாலும், எல்லா உயிர்களும் அவரில் அமைந்திருந்தாலும், பக்தியின் மூலம் மட்டுமே அவரை அறிய முடியும்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.22

Tamil	English	Sanskrit
பு1ருஷ:	puruṣhaḥ	पुरुष:
ஸ ப1ர: பா1ர்த1 *	sa paraḥ pārtha *	स पर: पार्थ *
ப4க்1த்1யா	Bhaktyā	भक्त्या
லப்4யஸ்த்1வனன்யயா ।	labhyas tvananyayā |	लभ्यस्त्वनन्यया ।
யஸ்யாந்த1:ஸ்தா2னி	yasyāntaḥ-sthāni	यस्यान्त:स्थानि
பூ4தா1னி *	Bhūtāni *	भूतानि *
யேன ஸர்வமித3ம்	yena sarvam idaṁ	येन सर्वमिदं
த1த1ம் ॥	tatam ||	ततम् ॥

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.23

yatra kāle tvanāvṛittim āvṛittiṁ chaiva yoginaḥ |
prayātā yānti taṁ kālaṁ vakṣhyāmi
bharatarṣhabha ||23||

யத்1ர கா1லே த்1வனாவ்ருத்1தி1மாவ்ருத்1தி1ம்
சை1வ யோகி3ன: |
ப்1ரயாதா1 யான்தி1 த1ம் கா1லம் வக்ஷ்யாமி
ப4ரத1ர்ஷப4 ||23||

यत्र काले त्वनावृत्तिमावृत्तिं चैव योगिन: |
प्रयाता यान्ति तं कालं वक्ष्यामि भरतर्षभ || 23||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.23

yatra—where; kāle—time;
tu—certainly;
anāvṛittim—no return;
āvṛittim—return; cha—and;
eva—certainly;
yoginaḥ—a yogi;
prayātāḥ—having departed;
yānti—attain;
tam—that;
kālam—time;
vakṣhyāmi—I shall describe;
bharata-ṛiṣhabha—Arjun, the best of the Bharatas;

யத்ர—-எங்கே;
காலே-‐—நேரம்;
து-‐—நிச்சயமாக;
அனாவ்ருத்திம்-‐—திரும்புவதில்லை;
ஆவ்ருத்திம்-‐— திரும்புகிறார்கள்;
ச-‐—மற்றும்;
ஏவ-‐—நிச்சயமாக;
யோகினஹ-— யோகிகள்;
ப்ரயாதாஹா-—-இவ்வுலகை விட்டுப் பிரிந்து செல்பவர் புறப்பட்டு;
யாந்தி-—- இலக்கை அடைகிறார்கள் ;
தம்-—அந்த;
காலம்-—நேரம்;
வக்ஷ்யாமி-‐—நான் விவரிக்கிறேன்;
பரத-ரிஷபா-‐—பரதர்களில் சிறந்த அர்ஜுனன்;

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.23

Tamil	English	Sanskrit
யத்1ர கா1லே	yatra kale	यत्र काले
த்1வனாவ்ருத்1தி1ம் * ஆவ்ருத்1தி1ம்	Tvanāvṛittim * āvṛittiṁ	त्वनावृत्तिमावृत्तिं
சை1வ யோகி3ன: |	chaiva yoginaḥ |	चैव योगिन: |
ப்1ரயாதா1	Prayātā	प्रयाता
யாந்தி1 த1ம்	yānti taṁ	यान्ति तं
கா1லம் *	kālaṁ *	कालं *
வக்ஷ்யாமி	Vakṣhyāmi	वक्ष्यामि
ப4ரத1ர்ஷப4 ||	Bharatarṣhabha ||	भरतर्षभ ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.24

agnir jyotir ahaḥ śhuklaḥ ṣhaṇ-māsā uttarāyaṇam |
tatra prayātā gachchhanti brahma brahma-vido janāḥ ||24||

அக்1னிர்ஜ்யோதி1ரஹ: ஶுக்1ல: ஷண்மாஸா உத்1த1ராயணம் |
த1த்1ர ப்1ரயாதா1 க3ச்1ச2ந்தி1 ப்3ரஹ்ம ப்3ரஹ்மவிதோ3 ஜனா: ||24||

अग्निर्ज्योतिरह: शुक्ल: षण्मासा उत्तरायणम् |
तत्र प्रयाता गच्छन्ति ब्रह्म ब्रह्मविदो जना: || 24||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.24

agniḥ—fire;
jyotiḥ—light;
ahaḥ—day;
śhuklaḥ—the bright fortnight of the moon;
ṣhaṭ-māsāḥ—six months;
uttara-ayanam—the sun's northern course; tatra—there;
prayātāḥ—departed;
gachchhanti—go;
brahma—Brahman;
brahma-vidaḥ—those who know the Brahman; janāḥ—persons;

அக்னிஹி-—நெருப்பு;
ஜ்யோதிஹி-—ஒளி;
அஹஹ-·—நாள்;
ஶுக்லஹ-·—சந்திரனின் பிரகாசமான பதினைந்து நாட்கள்;
ஷட்—மாஸாஹா----ஆறு மாதங்கள்;
உத்தர-·—அயனம்—சூரியனின் வடக்குப் பாதை; தத்ர---—அங்கே;
ப்ரயாதாஹா-·—புறப்பட்டவர்கள்;
கச்சந்தி-—செல்வார்கள்;
ப்ரஹ்ம-·—ப்ரஹ்மன்;
ப்ரஹ்ம—விதஹ-·—ப்ரஹ்மத்தை அறிந்தவர்கள்;
ஜனாஹா-·—நபர்கள்;

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.24

Tamil	English	Sanskrit
அக்1னிர்ஜ்யோதி1ரஹ:	agnir jyotir ahaḥ	अग्निर्ज्योतिरह:
ஶுக்1ல: *	śhuklaḥ *	शुक्ल: *
ஷண்மாஸா	ṣhaṇ-māsā	षण्मासा
உத்1த1ராயணம் ।	Uttarāyaṇam ।	उत्तरायणम् ।
த1த்1ர ப்1ரயாதா1	tatra prayātā	तत्र प्रयाता
க3ச்1ச2ந்தி1 *	Gachchhanti *	गच्छन्ति *
ப்3ரஹ்ம ப்3ரஹ்மவிதோ3	brahma brahma-vido	ब्रह्म ब्रह्मविदो
ஜனா: ॥	janāḥ ॥	जना: ॥

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.25

dhūmo rātris tathā kṛiṣhṇaḥ ṣhaṇ-māsā dakṣhiṇāyanam |
tatra chāndramasaṁ jyotir yogī prāpya nivartate ||25||

தூ4மோ ராத்1ரிஸ்த1தா2 க்1ருஷ்ண: ஷண்மாஸா த3க்ஷிணாயனம் |
த1த்1ர சா1ந்த்3ரமஸம் ஜ்யோதி1ர்யோகீ3 ப்1ராப்1ய நிவர்த1தே1 ||25||

धूमो रात्रिस्तथा कृष्ण: षण्मासा दक्षिणायनम् |
तत्र चान्द्रमसं ज्योतिर्योगी प्राप्य निवर्तते || 25||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.25

dhūmaḥ—smoke;
rātriḥ—night;
tathā—and;
kṛiṣhṇaḥ—the dark fortnight of the moon;
ṣhaṭ-māsāḥ—six months;
dakṣhiṇa-ayanam—the sun's southern course;
tatra—there;
chāndra-masam—lunar;
jyotiḥ—light;
yogī—a yogi;
prāpya—attain;
nivartate—comes back;

தூமஹ---புகை;
ராத்ரிஹி-—இரவு;
ததா-—மற்றும்;
க்ருஷ்ணஹ—-சந்திரனின் இருண்ட பதினைந்து நாட்கள்;
ஷட்—மாஸாஹா——ஆறு மாதங்கள்;
தக்ஷிண—அயனம்——சூரியனின் தெற்குப் பாதை;
தத்ர-—அங்கே;
சாந்த்ர-மஸம்-—சந்திர;
ஜ்யோதிஹி-—ஒளி;
யோகீ-—ஒரு யோகி;
ப்ராப்ய---—அடைந்தவர்;
நிவர்ததே-—மீண்டும் வருகிறார்;

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.25

Tamil	English	Sanskrit
தூ4மோ	Dhūmo	धूमो
ராத்1ரிஸ்த1தா2	rātris tathā	रात्रिस्तथा
க்1ருஷ்ண: *	kṛiṣhṇaḥ *	कृष्ण: *
ஷண்மாஸா	ṣhaṇ-māsā	षण्मासा
த3க்ஷிணாயனம் |	Dakṣhiṇāyanam |	दक्षिणायनम् |
த1த்1ர சா1ந்த்3ரமஸம்	tatra chāndramasaṁ	तत्र चान्द्रमसं
ஜ்யோதி1ர் * யோகீ3	Jyotir * yogī	ज्योतिर्योगी
ப்1ராப்1ய	Prāpya	प्राप्य
நிவர்த1தே1 ||	Nivartate ||	निवर्तते ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.26

śhukla-kṛiṣhṇe gatī hyete jagataḥ śhāśhvate mate |
ekayā yātyanāvṛittim anyayāvartate punaḥ ||26||

ஶுக்1லக்1ருஷ்ணே க3தீ1 ஹ்யேதே1 ஜக3த1:
ஶாஶ்வதே1 மதே1|
ஏக1யா
யாத்1யனாவ்ருத்1தி1மன்யயாவர்த1தே1 பு1ன: ||26||

शुक्लकृष्णे गती ह्येते जगत: शाश्वते मते |
एकया यात्यनावृत्तिमन्ययावर्तते पुन: || 26||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.26

śhukla—bright;
kṛiṣhṇe—dark;
gatī—paths;
hi—certainly;
ete—these;
jagataḥ—of the material world;
śhāśhvate—eternal;
mate—opinion;
ekayā—by one;
yāti—goes;
anāvṛittim—to non return;
anyayā—by the other;
āvartate—comes back;
punaḥ—again

ஶுக்ல-—பிரகாசமான;
க்ருஷ்ணே-—இருண்ட;
கதீ-—பாதைகள்;
ஹி-—நிச்சயமாக;
ஏதே-—இவை;
ஜகதஹ-—பொருள் உலகத்தின்;
ஶாஶ்வதே-—நித்தியமான;
மதே-—கருத்து;
ஏகயா-—ஒன்றால்;
யாதி-—செல்பவர்;
அனாவ்ருத்திம்-—திரும்பி வருவதில்லை;
அநந்யயா-—மற்றதால்;
ஆவர்ததே-—திரும்பி வருகிறார்;
புனஹ-—மீண்டும்

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.26

Tamil	English	Sanskrit
ஶுக்1லக்1ருஷ்ணே	śhukla-kṛiṣhṇe	शुक्लकृष्णे
க3தீ1 ஹ்யேதே1 *	gatī hyete *	गती ह्येते *
ஜக3த1:	jagataḥ	जगत:
ஶாஶ்வதே1 மதே1|	śhāśhvate mate |	शाश्वते मते |
ஏக1யா	Ekayā	एकया
யாத்1யனாவ்ருத்1தி1ம் * அன்யயாவர்த1தே1	yātyanāvṛittim * anyayāvartate	यात्यनावृत्तिमन्ययावर्तते
பு1ன: ||	punaḥ ||	पुन: ||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.27

naite sṛitī pārtha jānan yogī muhyati kaśhchana |
tasmāt sarveṣhu kāleṣhu yoga-yukto bhavārjuna ||27||

நைதே1 ஸ்ருதீ1 பா1ர்த2 ஜானன்யோகீ3 முஹ்யதி1 க1ஶ்சன |
த1ஸ்மாத்1ஸர்வேஷு கா1லேஷு
யோக3யுக்1தோ1 ப4வார்ஜுன ||27||

नैते सृती पार्थ जानन्योगी मुह्यति कश्चन |
तस्मात्सर्वेषु कालेषु योगयुक्तो भवार्जुन || 27||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.27

na—never;
ete—these two;
sṛitī—paths;
pārtha—Arjun, the son of Pritha;
jānan—knowing;
yogī—a yogi;
muhyati—bewildered;
kaśhchana—any;
tasmāt—therefore;
sarveṣhu kāleṣhu—always;
yoga-yuktaḥ—situated in Yog;
bhava—be; arjuna—Arjun

ந----இல்லை;
ஏதே----இந்த இரண்டு;
ஸ்ருதீ---பாதைகளை;
பார்த-—ப்ரிதாவின் மகன் அர்ஜுனன்;
ஜானன்-— அறிந்த;
யோகி--—ஒரு யோகி;
முஹ்யதி--—திகைப்பார்;
கஶ்சன—--ஒருபொழுதும்;
தஸ்மாத்-—எனவே;
ஸர்வேஷு காலேஷு---எப்பொழுதும்;
யோக-யுக்தாஹா-—கடவுளோடு
இணைந்து; பவ——இரு;
அர்ஜுனா—-அர்ஜுனா

Translation – 8.27

Yogis who know the secret of these two paths, O Parth, are never bewildered. Therefore, at all times be situated in Yog (union with God).

இந்த இரண்டு பாதைகளின் ரகசியத்தை அறிந்த யோகிகள், ஓ பார்தா, ஒருபொழுதும் திகைப்பதில்லை. எனவே, எல்லா நேரங்களிலும் யோகத்தில் (கடவுளோடு ஐக்கியமாக) நிலைத்திரு.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.27

Tamil	English	Sanskrit
நைதே[1] ஸ்ருதீ[1]	naite sṛitī	नैते सृती
பா[1]ர்த[2]	Pārtha	पार्थ
ஜானன் * யோகீ[3]	Jānan * yogī	जानन्योगी
முஹ்யதி[1]	Muhyati	मुह्यति
க[1]ஶ்சன ।	Kaśhchana ।	कश्चन ।
த[1]ஸ்மாத்[1]ஸர்வேஷு	tasmāt sarveṣhu	तस्मात्सर्वेषु
கா[1]லேஷு *	Kāleṣhu *	कालेषु *
யோக[3]யுக்[1]தோ[1]	yoga-yukto	योगयुक्तो
ப[4]வார்ஜுன ॥	Bhavārjuna ॥	भवार्जुन ॥

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.28

vedeṣhu yajñeṣhu tapaḥsu chaiva
dāneṣhu yat puṇya-phalaṁ pradiṣhṭam |
atyeti tat sarvam idaṁ viditvā
yogī paraṁ sthānam upaiti chādyam ||28||

வேதே3ஷு யஞ்ஞேஷு த1ப1:ஸு சை1வ
தா3னேஷு யத்1பு1ண்யப3லம் ப்1ரதி3ஷ்ட1ம் |
அத்1யேதி1 த1த்1ஸர்வமித3ம் விதி3த்1வா
யோகீ3 ப1ரம் ஸ்தா2னமுபை1தி1 சா1த்3யம் ||28||

वेदेषु यज्ञेषु तप:सु चैव
दानेषु यत्पुण्यफलं प्रदिष्टम् |
अत्येति तत्सर्वमिदं विदित्वा
योगी परं स्थानमुपैति चाद्यम् || 28||

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.28

vedeṣhu—in the study of the Vedas;
yajñeṣhu—in performance of sacrifices;
tapaḥsu—in austerities;
cha—and; eva—certainly;
dāneṣhu—in giving charities; yat—which;
puṇya-phalam—fruit of merit;
pradiṣhṭam—is gained;
atyeti—surpasses; tat sarvam—all;
idam—this;
viditvā—having known;
yogī—a yogi; param—Supreme;
sthānam—Abode;
upaiti—achieves;
cha—and; ādyam—original

வேதேஷு-—வேதங்களைப் படிப்பது;
யஞ்ஞேஷு--—யாகங்களைச் செய்வது;
தபஹ்ஸு----எளிமையை
கடைப்பிடிப்பதுகடைப்பிடிப்பதுகடுமைக
ளில்; ச-—மற்றும்;
ஏவ--—நிச்சயமாக;
தானேஷு--—தானம் செய்வது;
யத்--—எது;
புண்ய-ஃபலம்—--புண்ணியங்களின்
பலன்;
ப்ரதிஷ்டம்--—பெற்றது;
அத்யேதி--—அப்பாற்பட்டது; தத்
ஸர்வம்--—அனைத்தும்; இதம்--—இதை;
விதித்வா-—-அறிந்த; யோகீ--—ஒரு
யோகி; பரம்--—உயர்ந்த;
ஸ்தானம்--—உறைவிடம்; உபைதி--—
அடைகிறார்; ச-—மற்றும்;
ஆத்யம்--— மூல முதலான

Translation – 8.28

The yogis, who know this secret, gain merit far beyond the fruits of Vedic rituals, the study of the Vedas, performance of sacrifices, austerities, and charities. Such yogis reach the Supreme Abode.

இந்த ரகசியத்தை அறிந்த யோகிகள், வேதச் சடங்குகள், வேதங்களைப் படிப்பது, யாகங்கள் செய்தல், துறவுகள் மற்றும் தானங்கள் ஆகியவற்றின் பலன்களுக்கு அப்பாற்பட்ட தகுதியைப் பெறுகிறார்கள். அத்தகைய யோகிகள் உயர்ந்த இருப்பிடத்தை அடைகிறார்கள்.

Chapter 8 - Akṣhar Brahma Yog, Verse 8.28

Tamil	English	Sanskrit
வேதே³ஷு	Vedeṣhu	वेदेषु
யஞ்ஞேஷு	Yajñeṣhu	यज्ञेषु
த¹ப¹:ஸு சை¹வ *	tapaḥsu chaiva *	तप:सु चैव *
தா³னேஷு	Dāneṣhu	दानेषु
யத்¹பு¹ண்யப³லம்	yat puṇya-phalaṁ	यत्पुण्यफलं
ப்¹ரதி³ஷ்ட¹ம் |	Pradiṣhṭam |	प्रदिष्टम् |
அத்¹யேதி¹	Atyeti	अत्येति
த¹த்¹ஸர்வமித³ம்	tat sarvam idaṁ	तत्सर्वमिदं
விதி³த்¹வா *	Viditvā *	विदित्वा *
யோகீ³ ப¹ரம்	yogī paraṁ	योगी परं
ஸ்தா²னமுபை¹தி¹	sthānam upaiti	स्थानमुपैति
சா¹த்³யம் ||	Chādyam ||	चाद्यम् ||

Hare Krishna Hare Krishna
Krishna Krishna Hare Hare
Hare Rama Hare Rama
Rama Rama Hare Hare